

英文

On-deck Clause

(This Clause shall apply only to cargo imported into Japan on conditions broader than ICC (C) including the risks of Washing Overboard and "Supplementary Provisions of Marine Insurance 2009", only when "Under Deck or On Deck Clause" is not applied.)

Notwithstanding anything contained herein to the contrary, it is specially understood and agreed that in the event of the subject-matter insured or any part thereof being carried on deck, whether by the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of carriage or not, the risks covered on such deckload shall be subject to Institute Cargo Clauses (C) including the risks of Washing Overboard, "Article 4 of Additional Risk Clause for ICC(C)" and "Supplementary Provisions of Marine Insurance 2009", only so long as they are on deck.

試訳

甲板積約款

(本約款は、原保険条件がICC(C)、波ざらい危険担保および“2009年貨物海上保険にかかわる追加規定”よりも広い保険条件で付保される輸入貨物で、“艙内積または甲板積約款”が適用されない場合に限り適用されるものとする。)

この保険証券の他のいかなる反対の規定にもかかわらず、運送契約に基づき船主または用船者に認められた自由裁量権の行使によると否とを問わず、保険の目的物の全部または一部が甲板積となった場合には、この甲板積貨物に対する保険条件は、甲板積みされている間にかぎり、ICC(C)条件、波ざらい危険担保、“追加危険担保約款の第4条”および“2009年貨物海上保険にかかわる追加規定”担保とする。